



## Реформа ВОЗ: стратегическое руководство

### Доклад Генерального директора

1. В январе 2018 г. Исполнительный комитет на его Сто сорок второй сессии постановил перенести рассмотрение прошлой редакции настоящего доклада, содержащейся в документе ЕВ142/5, на свою Сто сорок третью сессию в мае 2018 года. В настоящем документе отражены части В и С документа ЕВ142/5, который был представлен на рассмотрение Сто сорок второй сессии Исполнительного комитета согласно предложениям, сделанным руководящими органами в решениях WHA69(8) (2016 г.) и ЕВ141(8) (2017 г.). Он содержит анализ Правил процедуры Исполнительного комитета и Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, целью которого является: выявление случаев двусмысленного толкования и пробелов в процессах для включения новых, дополнительных и неотложных пунктов повестки дня; выявление других случаев двусмысленного толкования, пробелов и прочих слабых мест Правил процедуры руководящих органов. Доклад подготовлен с учетом замечаний, полученных от государств-членов в ходе онлайн-овых и неофициальных консультаций, состоявшихся в августе и сентябре 2017 г.<sup>1</sup> и информационного заседания – в январе 2018 года. В докладе на рассмотрение Исполкома представлен проект поправок к Правилам процедуры руководящих органов.

2. Часть А документа ЕВ142/5 с предложениями по повышению эффективности руководящих органов и их ориентации на вопросы стратегического характера представлена в отдельном докладе<sup>2</sup>.

#### **А. Требование об обязательном сопровождении пояснительными записками предложений о внесении вопросов в повестку дня согласно Статье 5 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения**

3. В соответствии с просьбой Ассамблеи здравоохранения, содержащейся в решении WHA69(8), Семидесятая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения в 2017 г. рассмотрела предложение Секретариата о том, чтобы предложения о прямом включении вопросов в предварительную повестку дня Ассамблеи здравоохранения в соответствии со Статьей 5 ее Правил процедуры сопровождалась пояснительной

---

<sup>1</sup> См. документ, подготовленный для консультаций (<http://apps.who.int/gb/CONSULT-Rules/index.html>, по состоянию на 19 марта 2018 г.).

<sup>2</sup> Документ ЕВ143/2.

запиской, по аналогии с процедурой, применяемой для подготовки предварительной повестки дня Исполнительного комитета<sup>1</sup>. Было принято решение отложить рассмотрение этого вопроса до Сто сорок второй сессии Исполнительного комитета<sup>2</sup>, на которой Исполком постановил вновь перенести рассмотрение этого вопроса на Сто сорок третью сессию.

4. Требование о том, чтобы предложения о включении дополнительных вопросов в предварительную повестку дня сопровождались пояснительной запиской, призвано укрепить роль Исполкома в процессе подготовки предварительной повестки дня Ассамблеи здравоохранения<sup>3</sup>. На рассмотрение Ассамблеи здравоохранения выносятся два варианта, каждый из которых потребует внесения изменений в Статью 5 ее Правил процедуры (Таблица):

(a) пояснительная записка могла бы служить основой для вынесения Исполкомом решения о включении, переносе рассмотрения или исключении предложенного пункта из предварительной повестки дня Ассамблеи здравоохранения; или

(b) пояснительная записка могла бы служить основой для вынесения Исполкомом рекомендации Ассамблее здравоохранения о том, чтобы отложить рассмотрение предложенного пункта до будущей сессии Ассамблеи здравоохранения. В этом случае пункт все равно бы указывался в предварительной повестке дня Ассамблеи здравоохранения, но с рекомендацией перенести его рассмотрение, которая подлежала бы рассмотрению Генеральным комитетом<sup>4</sup>.

5. Первый вариант наделяет Исполком правом принимать решения о включении, переносе или исключении предложенных пунктов, а второй оставляет за Исполкомом лишь совещательную роль, при которой каждое предложение по тому или иному пункту повестки дня и, при наличии, рекомендация о переносе рассмотрения на более поздний срок рассматриваются Ассамблеей здравоохранения, которой надлежит вынести соответствующее решение.

---

<sup>1</sup> См. документ A70/51, пункты 6–12.

<sup>2</sup> См. документ WHA70/2017/REC/3, протоколы заседаний Комитета В, третье заседание, раздел 3; четвертое заседание, раздел 2; пятое заседание, раздел 2.

<sup>3</sup> Статья 9 Правил процедуры Исполнительного комитета.

<sup>4</sup> Статья 31(с) Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

**Таблица. Предлагаемые варианты поправок к Статье 5 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения<sup>1</sup>**

Действующая версия	Вариант (а)	Вариант (б)
<p style="text-align: center;"><i>Статья 5</i></p> <p>В предварительную повестку дня каждой очередной сессии Ассамблеи здравоохранения Исполком включает, в частности, следующие вопросы:</p> <p>(a) годовой отчет Генерального директора о работе Организации;</p> <p>(b) все вопросы, которые Ассамблея здравоохранения на любой предыдущей сессии постановила включить в повестку дня;</p> <p>(c) любой вопрос, связанный с бюджетом на следующий финансовый период и с бухгалтерским отчетом за предшествующий год или период;</p> <p>(d) любой вопрос, предложенный членом или ассоциированным членом;</p> <p>(e) любой вопрос, предложенный Организацией Объединенных Наций, при условии проведения таких предварительных консультаций между Генеральным директором и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, которые могут оказаться необходимыми;</p> <p>(f) любой вопрос, предложенный любым специализированным учреждением, с которым Организация установила и фактически поддерживает отношения.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Статья 5</i></p> <p>В предварительную повестку дня каждой очередной сессии Ассамблеи здравоохранения Исполком включает, в частности, следующие вопросы:</p> <p>(a) годовой отчет Генерального директора о работе Организации;</p> <p>(b) все вопросы, которые Ассамблея здравоохранения на любой предыдущей сессии постановила включить в повестку дня;</p> <p>(c) любой вопрос, связанный с бюджетом на следующий финансовый период и с бухгалтерским отчетом за предшествующий год или период;</p> <p><b>Исполком рассматривает вопрос о включении в предварительную повестку дня каждой очередной сессии Ассамблеи здравоохранения:</b></p> <p>(aф) любой вопрос, предложенный членом или ассоциированным членом;</p> <p>(bе) любой вопрос, предложенный Организацией Объединенных Наций при условии проведения между Генеральным директором и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций таких консультаций, которые могут оказаться необходимыми,</p> <p>(сф) любой вопрос, предложенный любой другой организацией системы Организации Объединенных Наций, с которой Организация установила и фактически поддерживает отношения.</p> <p><b>Любое предложение о включении какого-либо вопроса в предварительную повестку дня согласно второму абзацу настоящей статьи должно сопровождаться пояснительной запиской, которая должна быть получена Генеральным директором не позднее, чем за четыре недели до начала сессии Исполкома, на которой будет составляться предварительная повестка дня Ассамблеи здравоохранения.</b></p>	<p style="text-align: center;"><i>Статья 5</i></p> <p>В предварительную повестку дня каждой очередной сессии Ассамблеи здравоохранения Исполком включает, в частности, следующие вопросы:</p> <p>(a) годовой отчет Генерального директора о работе Организации;</p> <p>(b) все вопросы, которые Ассамблея здравоохранения на любой предыдущей сессии постановила включить в повестку дня;</p> <p>(c) любой вопрос, связанный с бюджетом на следующий финансовый период и с бухгалтерским отчетом за предшествующий год или период;</p> <p>(d) любой вопрос, предложенный членом или ассоциированным членом;</p> <p>(e) любой вопрос, предложенный Организацией Объединенных Наций, при условии проведения таких предварительных консультаций между Генеральным директором и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, которые могут оказаться необходимыми;</p> <p>(f) любой вопрос, предложенный любой другой организацией системы Организации Объединенных Наций, с которой Организация установила и фактически поддерживает отношения.</p> <p><b>Исполком может рекомендовать, если сочтет это целесообразным, отложить рассмотрение любого вопроса, предложенного согласно пунктам (d), (e) и (f) выше, до следующей сессии Ассамблеи здравоохранения. Любое предложение о включении какого-либо вопроса в предварительную повестку дня согласно пунктам (d), (e) и (f) выше должно сопровождаться пояснительной запиской, которая должна быть получена Генеральным директором не позднее чем за четыре недели до начала сессии Исполкома, на которой будет составляться предварительная повестка дня Ассамблеи здравоохранения.</b></p>

<sup>1</sup> Удаленный текст зачеркнут; добавленный текст набран жирным шрифтом.

## **В. Представление письменных заявлений**

6. Согласно привычной интерпретации Правил процедуры руководящих органов, для занесения заявлений в протоколы заседаний Ассамблеи здравоохранения и Исполкома заявления должны быть представлены в устной форме делегатами на заседании<sup>1</sup>. Секретариат обратился к государствам-членам с вопросом о том, не следует ли поменять этот метод работы и позволить делегациям, помимо устных выступлений или вместо них, представлять письменные заявления для включения в протокол. Представители ряда государств-членов высказались в поддержку таких поправок, представители же других государств-членов выразили сомнения в их целесообразности. Некоторые государства-члены отметили, что использование письменных заявлений могло бы помочь сэкономить время, затрачиваемое на описание делегатами ситуации в их странах. При этом подчеркивалось, что если делегатам будет разрешено представлять заявления в письменной форме, следует гарантировать в текстах заявлений отсутствие выпадов в отношении других государств-членов. Также было выражено беспокойство относительно того, каким образом государства-члены будут реализовывать свое право на ответ в связи с письменными заявлениями.

7. Некоторые государства-члены также подчеркнули, что разрешение представлять заявления в письменном виде не должно ограничивать право делегаций выступать с устными заявлениями по рассматриваемым пунктам повестки дня. Было отмечено общее согласие относительно возможного ограничения объема письменных заявлений, который должен соответствовать объему трехминутного устного выступления (примерно 350 слов). В ходе консультации не были решены вопросы о том, следует ли ограничить письменные заявления определенным кругом вопросов и должны ли они (или их резюме) включаться в официальные протоколы заседаний руководящих органов и как это может быть сделано.

8. Со Сто сорок второй сессии Исполнительного комитета в январе 2018 г. сложилась практика, по которой делегациям позволяется представлять письменные заявления для публикации на веб-сайте ВОЗ по предложению Председателя при том понимании, что они не будут вноситься в официальный протокол заседания. В свете мнений, высказанных в ходе консультаций, Исполкому предлагается рассмотреть вопрос о целесообразности принятия дополнительных мер, таких как ограничение объема таких письменных заявлений, а также о том, следует ли допустить возможность внесения письменных заявлений в официальные протоколы заседаний.

---

<sup>1</sup> В ВОЗ существует одно официальное исключение из этого правила: в соответствии с резолюцией WHA50.18 (1997 г.), «делегаты, по желанию, могут представить подготовленный текст выступления объемом не более 600 слов для последующего включения его в стенографические отчеты о пленарных заседаниях» Ассамблеи здравоохранения по докладу Исполнительного комитета и выступлению Генерального директора.

### **С. Голосование при помощи электронных средств на заседаниях Ассамблеи здравоохранения и Исполнительного комитета**

9. Секретариат обратился к государствам-членам с вопросом о целесообразности внесения в Правила процедуры руководящих органов поправок, предусматривающих возможность проведения электронного голосования при наличии соответствующих систем. Государства-члены выразили широкую поддержку данному предложению, подчеркнув при этом, что возможность электронного голосования ни в коем случае не должна считаться помехой консенсусному подходу, которого обычно придерживаются руководящие органы ВОЗ. Было четко указано, что вопрос об использовании электронных систем для целей тайного голосования, особенно на выборах Генерального директора, должен рассматриваться отдельно. В приложениях к настоящему документу представлены предложения о внесении соответствующих поправок в Статьи 45 и 46 Правил процедуры Исполнительного комитета и Статьи 72 и 73 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, а также о добавлении новых статей.

### **Д. Проверка полномочий на сессиях Ассамблеи здравоохранения**

10. Государствам-членам был задан вопрос о целесообразности отмены требования о представлении бумажных оригиналов документов о полномочиях и, в частности, использования в процессе проверки полномочий только отсканированных копий документов о полномочиях, загружаемых в онлайн-систему регистрации Секретариата. Все ответившие на этот вопрос положительно отозвались о данном предложении. Кроме того, большинство ответивших хотели бы сохранить подход, при котором задача рассмотрения полномочий поручается Комитету по проверке полномочий Ассамблеи здравоохранения. Во втором приложении к настоящему документу представлены предложения о внесении соответствующих поправок в Статьи 22 и 23 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

### **Е. Более четкое отражение принципа гендерного равенства в формулировках Правил процедуры руководящих органов**

11. Аналогичный уровень поддержки был проявлен в ответ на предложение о внесении в Правила процедуры поправок в целях повсеместной замены указаний на конкретную гендерную принадлежность гендерно нейтральными обозначениями, сообразно нормам каждого из официальных языков. Этого можно достичь путем изменения обозначений мужского рода, таких как «он», «его», «ему», «Председатель» и «заместители Председателя», или дополнения их другими обозначениями в тех случаях, когда речь идет об исполнительных главах, должностных лицах или делегатах заседаний. Секретариат мог бы представить на рассмотрение Исполкома на его Сто сорок четвертой сессии в январе 2019 г. предложение о внесении необходимых поправок в целях замены или изъятия указаний на конкретную гендерную принадлежность в тексте Правил процедуры руководящих органов и перехода к обозначениям одновременно и мужского и женского рода. Это предложение отражено в проекте решения, содержащемся в пункте 20 настоящего доклада.

## **Е. Сроки представления проектов резолюций и решений**

12. Секретариат задал государствам-членам вопрос о целесообразности ужесточения действующих в настоящее время ограничений по срокам представления проектов резолюций и решений, с тем чтобы дать делегациям больше времени на проведение консультаций с обсуждением предлагаемого текста до начала заседаний. Большинство участников в ходе консультации дали на это утвердительный ответ, предложив конкретные сроки в диапазоне от двух рабочих дней до одного месяца до закрытия первого дня очередной сессии соответствующего руководящего органа. Некоторые участники высказали также соображение о том, что более эффективное проведение неофициальных консультаций по проектам резолюций и решений в преддверии заседаний руководящих органов может сделать ненужным ужесточение временных сроков. Участники консультации также высказались в пользу более строгого контроля за соблюдением нынешних правил.

13. Предлагается рассмотреть вопрос о введении требования представлять проекты решений и резолюций не позднее чем за две недели до открытия сессии. Это также даст Секретариату больше времени на более тщательную подготовку докладов о финансовых и административных последствиях для Секретариата принятия резолюций и решений, представленных на рассмотрение руководящих органов во время сессии. В приложениях к настоящему документу представлены предложения о внесении соответствующих поправок в Статью 28bis Правил процедуры Исполнительного комитета и Статью 48 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

## **Г. Уточнение вопроса о распределении права на участие в голосовании между делегатами, их заместителями и присутствующими советниками**

14. Государствам-членам был задан вопрос о том, не следует ли ограничить число заместителей в составе каждой делегации до трех человек, в соответствии с числом делегатов, по-прежнему не ограничивая при этом числа советников; и не следует ли внести в Правила процедуры руководящих органов уточняющие поправки, согласно которым на пленарных заседаниях Ассамблеи полномочия на участие в голосовании могут быть предоставлены только делегатам и их заместителям, в то время как на заседаниях комитетов уполномочен голосовать может быть любой член делегации. Участвовавшие в консультации государства-члены высказались в поддержку уточняющей поправки о том, что на пленарных заседаниях Ассамблеи здравоохранения могут быть уполномочены голосовать только делегаты и их заместители. При этом, однако, они не поддержали предложение об ограничении числа заместителей в каждой делегации до трех человек. В Приложении 2 к настоящему документу представлены предложения о внесении соответствующей поправки в Статью 19 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

## **И. Более четкое отражение сложившейся практики в отношении протоколов и стенограмм заседаний**

15. Государства-члены высказались за предложение о внесении в положения, касающиеся стенограмм и протоколов заседаний руководящих органов, поправок,

более четко отражающих нынешнюю практику подготовки таких документов. Предложенные в соответствии с этим поправки призваны четко оговорить, что краткие протоколы составляются на английском языке; стенограммы пленарных заседаний Ассамблеи здравоохранения выпускаются в форме цифровых звукозаписей, причем выступления записываются на языке оригинала; а отчеты о заседаниях подкомитетов Ассамблеи здравоохранения не составляются. Это предложение отражает сложившуюся практику. В приложениях к настоящему документу представлены предложения о внесении соответствующих поправок в Статью 20 Правил процедуры Исполнительного комитета и Статьи 88 и 90-92 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

#### **I. Внесение предложения о приостановке прений**

16. Государства-члены высказались за то, чтобы предусмотреть в Правилах процедуры руководящих органов возможность внесения «предложения о приостановке прений» по рассматриваемому вопросу. Такая поправка должна официально закрепить практику, при которой прения по рассматриваемому вопросу приостанавливаются нередко для проведения неофициальных консультаций между делегациями или для того, чтобы дать возможность редакционной группе выполнить порученную ей работу. В приложениях к настоящему документу представлены предложения о внесении соответствующих поправок в Статью 33 Правил процедуры Исполнительного комитета и Статью 59 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

#### **J. Уточнение терминологии, касающейся открытых и закрытых заседаний Исполкома**

17. Государства-члены высказались за предложение переименовать «открытые» ("open") заседания Исполкома в «закрытые» ("private") для приведения терминологии в соответствие с той, которое используется Ассамблеей здравоохранения. «Открытые» заседания Исполкома являются на деле закрытыми для общественности и, тем самым, аналогичны по своему характеру «закрытым» заседаниям Ассамблеи здравоохранения. Соответственно, переименование этих заседаний в «закрытые» позволит избежать путаницы. В Приложении 1 к настоящему документу представлено предложение о внесении соответствующей поправки в Статью 7(b) Правил процедуры Исполнительного комитета.

#### **K. Приведение Правил процедуры руководящих органов в соответствие с Механизмом взаимодействия с негосударственными структурами**

18. Государства-члены высказались за предложение пересмотреть Правила процедуры руководящих органов с учетом положений и терминологии Механизма взаимодействия с негосударственными структурами. В настоящее время в Правилах процедуры упоминаются «неправительственные организации», что соответствует положениям Статьи 71 Устава ВОЗ и Принципам, регулирующим отношения между Всемирной организацией здравоохранения и неправительственными организациями. Механизм заменяет собой Принципы и позволяет устанавливать официальные отношения с более широким кругом негосударственных структур, включая

неправительственные организации, международные коммерческие ассоциации и благотворительные фонды. В приложениях к настоящему документу представлены предложения о внесении соответствующих поправок в Статью 4 Правил процедуры Исполнительного комитета и Статьи 3, 14, 19, 22 и 47 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

19. Наконец, государства-члены высказались за изменение нумерации статей в Правилах процедуры руководящих органов после внесения соответствующих поправок в целях удобства чтения. Это предложение отражено в проекте решения, содержащемся в пункте 20 настоящего доклада. Если данное предложение будет принято, Секретариат подготовит сравнительную таблицу с указанием старой и новой нумерации.

### **ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА**

20. Исполкому предлагается принять доклад к сведению и рассмотреть следующий проект решения:

Исполнительный комитет, рассмотрев доклад Генерального директора о реформе стратегического руководства<sup>1</sup>, постановил:

(1) предложить Генеральному директору представить на рассмотрение Исполнительному комитету на его Сто сорок четвертой сессии в январе 2019 г. предложение о внесении необходимых поправок в целях замены или изъятия указаний на конкретную гендерную принадлежность в тексте Правил процедуры руководящих органов и перехода к обозначениям одновременно мужского и женского рода;

(2) внести в Правила процедуры Исполнительного комитета поправки, представленные в Приложении 1 к документу ЕВ143/3, с их вступлением в силу с момента закрытия Сто сорок третьей сессии Исполнительного комитета в мае 2018 г.;

(3) предложить Генеральному директору в целесообразные сроки изменить нумерацию статей Правил процедуры Исполнительного комитета с учетом поправок, принятых в настоящем решении;

(4) рекомендовать Семьдесят второй сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в 2019 г. принять следующий проект решения:

Семьдесят вторая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения постановила:

(1) принять поправки к Статье 5 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения согласно [первому][второму]<sup>2</sup> варианту,

---

<sup>1</sup> Документ ЕВ143/3.

<sup>2</sup> В зависимости от варианта, который будет выбран Ассамблеей здравоохранения.

представленному в соответствующем докладе Генерального директора Семьдесят второй сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения, в соответствии со Статьей 119 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения с их вступлением в силу с момента закрытия ее Семьдесят второй сессии; рекомендовать установить для пояснительных записок, упомянутых в третьем абзаце Статьи 5 Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, ограничение по объему, с тем чтобы он не превышал 500 слов;

(2) принять также поправки к Правилам процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения согласно предложениям, представленным в докладе Генерального директора Семьдесят второй сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения<sup>1</sup>, с их вступлением в силу с момента закрытия этой сессии Ассамблеи здравоохранения;

(3) предложить Генеральному директору в целесообразные сроки изменить нумерацию статей Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения с учетом поправок, принятых в настоящем решении.

---

<sup>1</sup> В соответствующих документах, которые будут представлены на рассмотрение Семьдесят второй сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в 2019 г., будут отражены поправки к Правилам процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения, изложенные в Приложении 2 к документу EB143/3.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1<sup>1</sup>

## ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

Раздел настоящего доклада	Номер статьи	Действующая версия	Версия с поправками
С.	45	Исполком обычно проводит голосование поднятием рук, за тем исключением, что любой член Исполкома может потребовать поименного голосования, при проведении которого фамилии членов Исполкома перечисляются в алфавитном порядке. Фамилия члена Исполкома, голосующего первым, определяется по жребию.	Исполком обычно проводит голосование поднятием рук, за тем исключением, что любой член Исполкома может потребовать <b>голосования, заносимого в отчет о заседании.</b> <del>поименного голосования, при проведении которого фамилии членов Исполкома перечисляются в алфавитном порядке. Фамилия члена Исполкома, голосующего первым, определяется по жребию.</del> При наличии подходящей электронной системы Исполком может принять решение провести любое голосование в соответствии с настоящей статьей при помощи электронных средств.
С.	45 bis	НП	<b>Когда Исполнительный комитет проводит голосование, заносимое в отчет о заседании, не используя электронные средства, голосование проводится поименно, при этом фамилии членов Исполкома перечисляются в алфавитном порядке. Фамилия члена Исполкома, голосующего первым, определяется по жребию.</b>
С.	46	Голос каждого члена Исполкома, участвующего в поименном голосовании, заносится в отчет о заседании.	Голос каждого члена Исполкома, участвующего <b>в голосовании, заносимом в отчет о заседании</b> <del>голосовании</del> , заносится в отчет о заседании.
Ф.	28 bis	Предложения по резолюциям или решениям для рассмотрения Исполкомом в отношении пунктов повестки дня могут вноситься до закрытия первого дня сессии. Однако если сессия запланирована на два дня или менее, такие предложения могут вноситься не позднее чем за 48 часов до открытия сессии. Если он сочтет это необходимым, Исполком может разрешать поздние представления таких предложений.	Предложения по резолюциям или решениям для рассмотрения Исполкомом в отношении пунктов повестки дня могут вноситься <b>не позднее чем за две недели до открытия</b> первого дня сессии. Однако, если сессия запланирована на два дня или менее, такие предложения могут вноситься не позднее чем за 48 часов до открытия сессии. Если он сочтет это необходимым, Исполком может разрешать поздние представления таких предложений.
Н.	20	Секретариат составляет протоколы заседаний. Эти протоколы составляются на рабочих языках и распространяются среди членов Исполкома в кратчайший возможный срок после закрытия заседаний, к которым они относятся. Члены Исполкома информируют Секретариат в письменной форме о любых	Секретариат составляет <b>для Исполкома</b> протоколы заседаний <b>Исполкома и отчеты о заседаниях комитетов Исполкома.</b> Эти протоколы составляются на <del>рабочих языках</del> <b>английском языке</b> и распространяются среди членов Исполкома в кратчайший возможный срок после закрытия заседаний, к которым они относятся. Члены Исполкома

<sup>1</sup> Удаленный текст зачеркнут; добавленный текст набран жирным шрифтом.

Раздел настоящего доклада	Номер статьи	Действующая версия	Версия с поправками
		исправлениях, которые они хотели бы внести в текст, в пределах такого периода, который указывается Генеральным директором с учетом конкретных обстоятельств.	информируют Секретариат в письменной форме о любых исправлениях, которые они хотели бы внести в текст, в пределах такого периода, который указывается Генеральным директором с учетом конкретных обстоятельств.
I.	33	В ходе дискуссии по любому вопросу член Исполкома может выступить с предложением о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются и немедленно ставятся на голосование. Для целей настоящих Правил «перерыв в заседании» означает временное прекращение работы заседания, а «закрытие заседания» – прекращение всей работы вплоть до созыва следующего заседания.	В ходе дискуссии по любому вопросу член Исполкома может выступить с предложением о перерыве или закрытии заседания <b>либо приостановке прений</b> . Такие предложения не обсуждаются и немедленно ставятся на голосование. Для целей настоящих Правил «перерыв в заседании» означает временное прекращение работы заседания, а «закрытие заседания» – прекращение всей работы вплоть до созыва следующего заседания, а <b>«приостановка прений» – перенос дальнейшего обсуждения рассматриваемого вопроса на более поздний срок на той же сессии.</b>
J.	7(b)	Присутствие на заседаниях Исполкома, помимо членов Исполкома, их заместителей и советников, определяется следующим образом: ... открытые заседания: государства-члены, не представленные в Исполкоме, ассоциированные члены и сотрудники Секретариата	Присутствие на заседаниях Исполкома, помимо членов Исполкома, их заместителей и советников, определяется следующим образом: ... <del>открытые</del> <b>закрытые</b> заседания: государства-члены, не представленные в Исполкоме, ассоциированные члены и сотрудники Секретариата
K.	4	При условии выполнения любого соответствующего соглашения представители Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, с которыми Организация установила и фактически поддерживает отношения в соответствии со Статьей 70 Устава, могут участвовать без права голоса в работе заседаний Исполкома и его комитетов. Такие представители могут также, по приглашению, присутствовать на заседаниях подкомитетов и прочих вспомогательных органов и принимать участие в их работе без права голоса.  Представители неправительственных организаций, состоящих в официальных отношениях с Организацией, могут участвовать в работе Исполкома на тех же основаниях, что и в работе Ассамблеи здравоохранения, в соответствии с «Принципами, регулирующими установление официальных отношений между ВОЗ и неправительственными организациями».	При условии выполнения любого соответствующего соглашения представители Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, с которыми Организация установила и фактически поддерживает отношения в соответствии со Статьей 70 Устава, могут участвовать без права голоса в работе заседаний Исполкома и его комитетов. Такие представители могут также, по приглашению, присутствовать на заседаниях подкомитетов и прочих вспомогательных органов и принимать участие в их работе без права голоса.  Представители <del>неправительственных организаций</del> <b>негосударственных структур</b> , состоящих в официальных отношениях с Организацией, могут участвовать в работе Исполкома на тех же основаниях, что и в работе Ассамблеи здравоохранения, <del>в соответствии с как это предусмотрено «Принципами, регулирующими установление официальных отношений между ВОЗ и неправительственными организациями»</del> <b>Механизмом взаимодействия с негосударственными структурами.</b>

НП: не применимо.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2<sup>1</sup>ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ  
ВСЕМИРНОЙ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Раздел настоящего доклада	Номер статьи	Действующая версия	Версия с поправками
С.	72	Ассамблея здравоохранения обычно проводит голосование поднятием рук, за тем исключением, что любой делегат может потребовать поименного голосования, при проведении которого государства-члены перечисляются в алфавитном порядке на английском или французском языке, причем эти языки чередуются через год. Государство-член, голосующее первым, определяется по жребию.	Ассамблея здравоохранения обычно проводит голосование поднятием рук, за тем исключением, что любой делегат может потребовать <b>голосования, заносимого в отчет о заседании.</b> <del>поименного голосования, при проведении которого государства-члены</del> <del>перечисляются в алфавитном порядке на английском или французском языке,</del> <del>причем эти языки чередуются через год.</del> <del>Государство-член, голосующее первым,</del> <del>определяется по жребию.</del> <b>При наличии подходящей электронной системы Ассамблея здравоохранения может принять решение провести любое голосование в соответствии с настоящей статьей при помощи электронных средств.</b>
С.	72 bis	НП	<b>Когда Ассамблея здравоохранения проводит голосование, заносимое в отчет о заседании, без использования электронных средств, голосование проводится поименно, при этом государства-члены перечисляются в алфавитном порядке на английском или французском языке. Государство-член, голосующее первым, определяется по жребию.</b>
С.	73	Голос каждого государства-члена, участвующего в поименном голосовании, заносится в протокол заседания.	Голос каждого государства-члена, участвующего в <b>голосовании, заносимом в отчет о заседании</b> <del>поименном голосовании,</del> заносится в протокол заседания.
Д. и К.	22	(а) Все государства-члены, ассоциированные члены, а также участвующие межправительственные и приглашенные неправительственные организации сообщают Генеральному директору, по возможности, за пятнадцать дней до объявленной даты открытия сессии Ассамблеи здравоохранения фамилии своих представителей, включая заместителей членов делегаций, советников и секретарей.	Все государства-члены, ассоциированные члены, <del>а также</del> участвующие межправительственные <b>организации</b> и приглашенные <del>неправительственные организации</del> <b>негосударственные структуры</b> сообщают Генеральному директору, по возможности, <b>не позднее чем</b> за пятнадцать дней до <u>объявленной даты</u> открытия сессии Ассамблеи здравоохранения фамилии своих представителей. <b>В случае делегаций государств-членов и ассоциированных членов такие сообщения имеют вид документов о полномочиях, в которых указываются фамилии членов делегаций, их заместителей и</b>

<sup>1</sup> Удаленный текст зачеркнут; добавленный текст набран жирным шрифтом.

Раздел настоящего доклада	Номер статьи	Действующая версия	Версия с поправками
		<p>(b) Полномочия делегатов государств-членов и представителей ассоциированных членов вручаются Генеральному директору, по возможности, не позднее одного дня до открытия сессии Ассамблеи здравоохранения. Такие полномочия выдаются Главой государства, Министром иностранных дел, Министром здравоохранения или любым другим компетентным органом.</p>	<p><del>советников и которые заместителей членов делегаций, советников и секретарей.</del></p> <p>(b) Полномочия делегатов государств-членов и представителей ассоциированных членов вручаются Генеральному директору, по возможности, не позднее одного дня до открытия сессии Ассамблеи здравоохранения. Такие полномочия выдаются Главой государства, Главой правительства, Министром иностранных дел, Министром здравоохранения или любым компетентным органом. Такие полномочия могут доставляться по электронным каналам либо вручаться лично Генеральному директору.</p>
D.	23	<p>Комитет по проверке полномочий, состоящий из двенадцати делегатов от такого же числа государств-членов, создается в начале каждой сессии Ассамблеи здравоохранения по предложению Председателя. Этот комитет избирает свой собственный президиум. Комитет рассматривает полномочия делегатов государств-членов и представителей ассоциированных членов и безотлагательно представляет Ассамблее здравоохранения доклад об этих полномочиях. Любой делегат или представитель, допуск которого к участию в работе Ассамблеи вызывает возражения какого-либо государства-члена, временно пользуется на заседаниях теми же правами, что и другие делегаты или представители, пока Комитет по проверке полномочий не представит свой доклад и Ассамблея здравоохранения не примет своего решения. Бюро Комитета может от имени Комитета рекомендовать Ассамблее здравоохранения признать официальные полномочия делегатов или представителей, присутствующих на основе временных полномочий, уже принятых Ассамблеей здравоохранения. Заседания Комитета по проверке полномочий проводятся при закрытых дверях.</p>	<p>Комитет по проверке полномочий, состоящий из <del>представителей двенадцати делегатов от</del> такого же числа государств-членов, создается в начале каждой сессии Ассамблеи здравоохранения по предложению Председателя. Этот комитет избирает свой собственный президиум. Комитет <del>рассматривает</del> <b>определяет, соответствуют ли полномочия государств-членов и ассоциированных членов требованиям Правил процедуры полномочия делегатов членов и представителей ассоциированных членов</b> и безотлагательно представляет Ассамблее здравоохранения доклад об этих полномочиях. Любой делегат или <b>До принятия Ассамблеей здравоохранения решения относительно полномочий</b> представители, допуск которого к участию <del>в работе государств-членов и ассоциированных членов вызывает возражения</del> <b>какого-либо государства-члена</b>, временно пользуются на заседаниях <del>всеми теми же правами, которые предполагает их участие в работе Ассамблеи здравоохранения.</del> <b>что и другие делегаты или представители, пока Комитет по проверке полномочий не представит свой доклад и Ассамблея здравоохранения не примет своего решения.</b> Бюро Комитета <b>Председатель</b> может от имени Комитета рекомендовать Ассамблее здравоохранения признать <del>официальные полномочия, делегатов или представителей, присутствующих на основе временных полномочий, уже принятых Ассамблеей здравоохранения.</del> <b>полученные после заседания Комитета по проверке полномочий.</b> Заседания Комитета по проверке полномочий проводятся при закрытых дверях.</p>

Раздел настоящего доклада	Номер статьи	Действующая версия	Версия с поправками
F.	48	Официальные предложения, относящиеся к пунктам повестки дня, могут быть внесены до первого дня очередной сессии Ассамблеи здравоохранения и не позднее чем за два дня до открытия специальной сессии. Все такие предложения передаются комитету, которому поручено рассмотрение соответствующего пункта повестки дня, за исключением тех случаев, когда этот пункт рассматривается непосредственно на пленарном заседании.	Официальные предложения, относящиеся к пунктам повестки дня, могут быть внесены не позднее чем за две недели до дня открытия первого дня очередной сессии Ассамблеи здравоохранения и не позднее чем за два дня до открытия специальной сессии. Все такие предложения передаются комитету, которому поручено рассмотрение соответствующего пункта повестки дня, за исключением тех случаев, когда этот пункт рассматривается непосредственно на пленарном заседании. <b>Если она сочтет это необходимым, Ассамблея здравоохранения может разрешать поздние представления таких предложений.</b>
G.	19	<p>Если Ассамблея здравоохранения не принимает иного решения, участие в пленарных заседаниях Ассамблеи здравоохранения открыто для всех делегатов, заместителей делегатов и советников, назначенных государствами-членами в соответствии со Статьями 10–12 Устава, представителей ассоциированных членов, назначенных в соответствии со статьей 8 Устава, и резолюцией относительно ассоциированных членов, представителей Исполкома, наблюдателей от приглашенных государств, не являющихся членами Организации, и от территорий, от имени которых было представлено заявление с просьбой о приеме в число ассоциированных членов, а также приглашенных представителей Организации Объединенных Наций, других участвующих межправительственных организаций и неправительственных организаций, с которыми Организация согласилась поддерживать отношения.</p> <p>Глава делегации может уполномочить другого делегата выступать и голосовать на пленарных заседаниях от имени делегации по любому вопросу. Более того, по просьбе главы делегации или любого делегата, получившего указанные выше полномочия, Председатель может разрешить советнику делегации выступить по любому конкретному вопросу.</p>	<p>Если Ассамблея здравоохранения не принимает иного решения, участие в пленарных заседаниях Ассамблеи здравоохранения открыто для всех делегатов, заместителей делегатов и советников, назначенных государствами-членами в соответствии со Статьями 10-12 Устава, представителей ассоциированных членов, назначенных в соответствии со Статьей 8 Устава, и резолюцией относительно ассоциированных членов, представителей Исполкома, наблюдателей от приглашенных государств, не являющихся членами Организации, и от территорий, от имени которых было представлено заявление с просьбой о приеме в число ассоциированных членов, а также приглашенных представителей Организации Объединенных Наций, других участвующих межправительственных <b>организаций и негосударственных структур, состоящих в официальных отношениях с ВОЗ и неправительственных организаций, с которыми Организация согласилась поддерживать отношения.</b></p> <p>Глава делегации может уполномочить другого делегата выступать и голосовать на пленарных заседаниях от имени делегации по любому вопросу. Более того, по просьбе главы делегации или любого делегата, получившего указанные выше полномочия, Председатель может разрешить советнику делегации выступить по любому конкретному вопросу, <b>однако последний не может голосовать от имени своей делегации ни по какому вопросу.</b></p>
H.	88	Стенограммы и протоколы, а также <i>Дневник</i> Ассамблеи здравоохранения выходят на рабочих языках.	<del>Стенограммы и протоколы, а также Дневник Ассамблеи здравоохранения выходят на рабочих языках.</del> <b>Протоколы Ассамблеи здравоохранения выпускаются на английском языке. Стенограммы составляются на языках выступлений.</b>

Раздел настоящего доклада	Номер статьи	Действующая версия	Версия с поправками
Н.	90	Стенограммы всех пленарных заседаний и протоколы заседаний Генерального комитета, а также комитетов и подкомитетов составляются Секретариатом. Если соответствующий комитет не принимает иного конкретного решения, никакого отчета о работе Комитета по выдвижению кандидатур или Комитета по проверке полномочий не составляется, помимо доклада, представляемого каждым комитетом Ассамблеи здравоохранения.	Стенограммы всех пленарных заседаний и протоколы заседаний Генерального комитета, а также комитетов <del>и подкомитетов</del> составляются Секретариатом. Если соответствующий комитет не принимает иного конкретного решения, никакого отчета о работе Комитета по выдвижению кандидатур или Комитета по проверке полномочий не составляется, помимо доклада, представляемого каждым комитетом Ассамблеи здравоохранения. <b>Отчеты о закрытых заседаниях, касающихся назначения Генерального директора, не составляются.</b>
Н.	91	Протоколы, упомянутые в Статье 90, рассылаются в кратчайший возможный срок делегациям, представителям ассоциированных членов и представителям Исполкома, которые информируют Секретариат в письменной форме не позднее чем через сорок восемь часов после рассылки о любых исправлениях, которые они хотели бы внести в текст.	Протоколы, упомянутые в Статье 90, <b>предоставляются</b> <del>рассылаются</del> в кратчайший возможный срок делегациям, представителям ассоциированных членов и представителям Исполкома, которые информируют Секретариат в письменной форме не позднее чем через сорок восемь часов после рассылки о любых исправлениях, которые они хотели бы внести в текст.
Н.	92	В кратчайший возможный срок после закрытия каждой сессии экземпляры всех стенограмм и протоколов, резолюций, рекомендаций и других официальных решений, принятых Ассамблеей здравоохранения, рассылаются Генеральным директором государствам-членам и ассоциированным членам, Организации Объединенных Наций и всем специализированным учреждениям, с которыми Организация установила и фактически поддерживает отношения. Отчеты о закрытых заседаниях рассылаются только участникам таких заседаний.	В кратчайший возможный срок после закрытия каждой сессии <del>экземпляры</del> <b>предоставляются</b> <del>и протоколов</del> , резолюций, рекомендаций и других официальных <del>решений</del> , принятых Ассамблеей здравоохранения, <b>предоставляются</b> <del>рассылаются</del> Генеральным директором государствам-членам и ассоциированным членам, Организации Объединенных Наций и всем специализированным учреждениям, с которыми Организация установила и фактически поддерживает отношения. <b>Если иное не предусмотрено настоящими Правилами, Отчеты о закрытых заседаниях предоставляются</b> <del>рассылаются</del> только участникам таких заседаний.
И.	59	В ходе дискуссии по любому вопросу делегат или представитель ассоциированного члена может выступить с предложением о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются и немедленно ставятся на голосование.  Для целей настоящих Правил «перерыв в заседании» означает временное прекращение работы заседания, а «закрытие заседания» – прекращение всей работы вплоть до созыва следующего заседания.	В ходе дискуссии по любому вопросу делегат или представитель ассоциированного члена может выступить с предложением о перерыве или закрытии заседания <b>либо приостановке прений</b> . Такие предложения не обсуждаются и немедленно ставятся на голосование.  Для целей настоящих Правил «перерыв в заседании» означает временное прекращение работы заседания, а «закрытие заседания» – прекращение всей работы вплоть до созыва следующего заседания, <b>а «приостановка прений» –</b>

Раздел настоящего доклада	Номер статьи	Действующая версия	Версия с поправками
			<b>перенос дальнейшего обсуждения рассматриваемого вопроса на более поздний срок на той же сессии.</b>
К.	3	Генеральный директор направляет государствам-членам и ассоциированным членам, представителям Исполкома, всем участвующим межправительственным организациям, а также неправительственным организациям, с которыми Организация установила официальные отношения и которые участвуют в работе сессии, уведомления о созыве сессии Ассамблеи здравоохранения в следующие сроки: о созыве очередной сессии – не менее чем за шестьдесят дней до даты ее открытия и о созыве специальной сессии – не менее чем за тридцать дней до даты ее открытия. Генеральный директор может пригласить государства, представившие заявление с просьбой о приеме в число государств – членов Организации, территории, от имени которых было представлено заявление с просьбой о приеме в число ассоциированных членов Организации, и государства, которые подписали Устав, но официально не оформили его принятие, направить наблюдателей на сессии Ассамблеи здравоохранения.	Генеральный директор направляет государствам-членам и ассоциированным членам, представителям Исполкома, всем участвующим межправительственным организациям, <del>а также неправительственным организациям, с которыми Организация установила официальные отношения и</del> <b>негосударственным структурам, которые состоят в официальных отношениях с Организацией и которые</b> участвуют в работе сессии, уведомления о созыве сессии Ассамблеи здравоохранения в следующие сроки: о созыве очередной сессии – не менее чем за шестьдесят дней до даты ее открытия и о созыве специальной сессии – не менее чем за тридцать дней до даты ее открытия. Генеральный директор может пригласить государства, представившие заявление с просьбой о приеме в число государств – членов Организации, территории, от имени которых было представлено заявление с просьбой о приеме в число ассоциированных членов Организации, и государства, которые подписали Устав, но официально не оформили его принятие, направить наблюдателей на сессии Ассамблеи здравоохранения.
К.	14	Тексты всех докладов и других документов, относящихся к предварительной повестке дня любой сессии, размещаются в Интернете и рассылаются Генеральным директором членам и ассоциированным членам и участвующим межправительственным организациям одновременно с предварительной повесткой дня или не менее чем за шесть недель до начала очередной сессии Ассамблеи здравоохранения; соответствующие доклады и документы таким же порядком направляются неправительственным организациям, с которыми Организация поддерживает отношения.	Тексты всех докладов и других документов, относящихся к предварительной повестке дня любой сессии, размещаются в Интернете и рассылаются Генеральным директором членам и ассоциированным членам и участвующим межправительственным организациям одновременно с предварительной повесткой дня или не менее чем за шесть недель до начала очередной сессии Ассамблеи здравоохранения; соответствующие доклады и документы таким же порядком направляются <del>неправительственным организациям, с которыми Организация поддерживает</del> <b>негосударственным структурам, состоящим в официальных отношениях с Организацией.</b>
К.	19	Если Ассамблея здравоохранения не принимает иного решения, участие в пленарных заседаниях Ассамблеи здравоохранения открыто для всех делегатов, заместителей делегатов и советников, назначенных государствами-членами в соответствии	Если Ассамблея здравоохранения не принимает иного решения, участие в пленарных заседаниях Ассамблеи здравоохранения открыто для всех делегатов, заместителей делегатов и советников, назначенных государствами-членами в соответствии со Статьями 10–

Раздел настоящего доклада	Номер статьи	Действующая версия	Версия с поправками
		<p>со Статьями 10-12 Устава, представителей ассоциированных членов, назначенных в соответствии со Статьей 8 Устава, и резолюцией относительно ассоциированных членов, представителей Исполкома, наблюдателей от приглашенных государств, не являющихся членами Организации, и от территорий, от имени которых было представлено заявление с просьбой о приеме в число ассоциированных членов, а также приглашенных представителей Организации Объединенных Наций, других участвующих межправительственных организаций и неправительственных организаций, с которыми Организация согласилась поддерживать отношения. Глава делегации может уполномочить другого делегата выступать и голосовать на пленарных заседаниях от имени делегации по любому вопросу. Более того, по просьбе главы делегации или любого делегата, получившего указанные выше полномочия, Председатель может разрешить советнику делегации выступить по любому конкретному вопросу.</p>	<p>12 Устава, представителей ассоциированных членов, назначенных в соответствии со Статьей 8 Устава, и резолюцией относительно ассоциированных членов, представителей Исполкома, наблюдателей от приглашенных государств, не являющихся членами Организации, и от территорий, от имени которых было представлено заявление с просьбой о приеме в число ассоциированных членов, а также приглашенных представителей Организации Объединенных Наций, других участвующих межправительственных организаций и <del>неправительственных организаций, с которыми Организация согласилась поддерживать отношения.</del> <b>негосударственных структур, состоящих в официальных отношениях с Организацией.</b></p> <p>Глава делегации может уполномочить другого делегата выступать и голосовать на пленарных заседаниях от имени делегации по любому вопросу. Более того, по просьбе главы делегации или любого делегата, получившего указанные выше полномочия, Председатель может разрешить советнику делегации выступить по любому конкретному вопросу.</p>
К.	47	<p>По приглашению соответственно Председателя Ассамблеи здравоохранения или председателя одного из главных комитетов представители неправительственных организаций, с которыми имеется договоренность о консультациях и сотрудничестве в соответствии со Статьей 71 Устава, могут быть приглашены присутствовать на пленарных заседаниях и заседаниях главных комитетов Ассамблеи здравоохранения и принимать участие в работе этих заседаний без права голоса в соответствии с такой договоренностью.</p>	<p>По приглашению соответственно Председателя Ассамблеи здравоохранения или председателя одного из главных комитетов представители <del>неправительственных организаций</del> <b>негосударственных структур,</b> с которыми имеется договоренность о консультациях и сотрудничестве в соответствии со Статьей 71 Устава, могут быть приглашены присутствовать на пленарных заседаниях и заседаниях главных комитетов Ассамблеи здравоохранения и принимать участие в работе этих заседаний без права голоса в соответствии с такой договоренностью.</p>

НП: не применимо.

= = =